

ETNIAS



MAIZCA

Movimiento de Acción e Intercambio con la Zona Centroamericana
EL MORRALITO · N° 20 · AÑO VIII

SUMARIO

3 Contexto geográfico en Aguacatán

6 Democracias frágiles, Instituciones débiles

8 El Conflicto en Aguacatán

13 Malos compañeros de viaje

15 Programa Semana Centroamericana

17 Reflexión sobre la convivencia entre etnias

18 También esto es cooperación

www.maizca.org

maizca@confluencia.net



(Datos publicados en el Plan Estratégico de Desarrollo Integral del Municipio de Aguacatán. 2003–2013)

Contexto Geográfico Histórico y Social del municipio de Aguacatán

Aguacatán es uno de las 31 municipios del departamento de Huehuetenango, formando parte de la Cordillera de los Cuchumatanes, con una extensión territorial de 300 kms², ubicado a 285 kilómetros de la ciudad capital, cuyo acceso se hace desde Huehuetenango, cabecera departamental por la ruta 7-W de terracería que comunica Huehuetenango, Quiché y Alta Verapaz. En la parte más baja, sur, el clima es cálido y seco, y al norte, en las alturas de los Cuchumatanes, es frío todo el año. La altitud oscila entre los 1.350 y los 3.200 metros sobre el nivel del mar.

Población:

Según el censo realizado en abril de 2.001 para la elaboración del Diagnóstico participativo del municipio, la población de Aguacatán es de 45.465 habitantes, de los cuales 22.913 son mujeres (55,1%) y 22.552 son hombres (49,9%). Del total, 37.272 (82%) habitantes viven en el área rural, mientras que 8.193 (18%) están ubicados en el área urbana. Más del 61% de la población se ubica en el tramo de edad que va desde los 6 hasta los 30 años, es decir, la población es mayoritariamente joven. La densidad de la población es de 151,5 habitantes por kilómetro cuadrado, mientras que el índice de

crecimiento es de 3.31% anual.

Aguacatán se caracteriza por ser un municipio en el que conviven cinco grupos culturales o étnicos, y cada uno de ellos tiene su propia identidad y sus especificidades. Siempre de acuerdo al censo de 2.001, la comunidad K'iché es la más numerosa, ya que representa el 33,6% de la población total. Esta comunidad habita mayormente en la parte de la cumbre. Los primeros habitantes de este grupo étnico llegaron al territorio del actual Aguacatán hacia finales del siglo XIX, por lo que su presencia en el municipio es relativamente reciente. A este grupo le sigue en número la comunidad chalchiteca, que representa el 31.2% de la población, mientras que la comunidad awakateca supone el 17,2%. Se considera que estos dos grupos son los autóctonos del territorio del actual Aguacatán, aunque aún hoy en día sigue vigente la necesidad de elaborar un estudio completo sobre los orígenes y las relaciones entre estos dos grupos. Por su parte, la comunidad ladina, que se asentó en el municipio hacia mediados del siglo XVIII, representa el 10,2%. Por último, la comunidad mam supone el 7.6% de la población, y, según las fuentes historiográficas, este grupo habita en el municipio desde hace siglos, llegados como consecuencia de la expansión de la población originaria de la parte

alta de los municipios de Huehuetenango y Chiantla, colindantes con Aguacatán por la parte este, que es donde se encuentra actualmente localizado el grupo mam.

Resumen:

- La comunidad k'iche supone el 33,6% de la población.
- La comunidad chalchiteca, el 31,2%.
- La comunidad awacateka, el 17,2%.
- La comunidad ladina, el 10,2%.
- La comunidad mam, el 7,6%.

El índice de pobreza general en el área rural es del 85,90% y la pobreza extrema afecta al 43,76% de la población. El analfabetismo en la población de entre 15 y 64 años de edad es el 58%. Por causas económicas, la población migra, en su mayoría a los Estados Unidos.

La tasa de natalidad tiende a descender en los últimos 3 años por la migración del varón de la familia y el control en los embarazos, entre otras razones. La tasa de natalidad en 1999 fue de 44.28, en el 2000 es de 40.58 y en el 2001 de 37.41.

En tanto, el índice de mortalidad infantil en los últimos tres años ha registrado un aumento. En 1999 fue de 25.56, en el 2000 de 27.73 y en el 2001 de 35.79.

De igual forma, aún se dan casos de mortalidad materna (2.55, 1.62 y 1.13 en 1999, 2000 y 2001, respectivamente), por descuido y por falta de atención médica. Pero las principales causas de la mortalidad, tanto infantil como materna, están en la falta de medidas preventivas y las deficiencias en la nutrición e higiene.

El municipio cuenta solamente con un centro de salud en la cabecera municipal, 8 puestos de salud, 3 médicos y 11 auxiliares de enfermería y unos 9 operarios en salud. El resto son voluntarios que atienden las necesidades de salud en el área rural.

Servicios e infraestructura en el municipio:

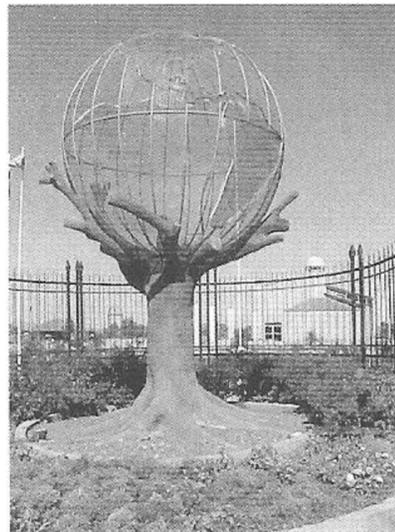
Los servicios e infraestructura básicos, como la atención sanitaria, la educación y el abastecimiento de agua, viviendas y vías de acceso son precarios y deficientes, principalmente en el área rural, donde habita el 82% de la población. Para aliviar estas deficiencias, la población, a través de los comités y la municipalidad, impulsa estrategias para tener acceso a recursos técnicos y financieros en instancias nacionales e internacionales.

Agua:

En el área rural, sólo el 53% de familias tienen acceso al agua. El resto de familias hace uso de pozos, nacimientos, aguas estancadas, ríos y lagunas que no garantizan salubridad.

Vivienda:

Hay un déficit de vivienda de más del 15% de las familias, particularmente en el área rural. Las condiciones de la mayoría de las viviendas en el área rural no cubren los requisitos mínimos de vida digna para las familias, y son pocos los hogares que cuentan con todos los servicios. El 62% de las viviendas cuenta con energía eléctrica, en su mayoría en el casco urbano, mientras que el 29% no tiene, y el resto dispone de otros medios como planta y luz



solar.

Educación:

La cobertura en la educación por parte del Ministerio aún es deficitaria en un 20% del territorio, que no cuenta con la asistencia mínima. En el 16% de comunidades existe la necesidad de construir una escuela, mientras que en el 80% buscan la mejora de la infraestructura escolar existente. Igualmente, la calidad de la enseñanza es bastante deficiente, ya que sería necesario aumentar el número de docentes en la mayoría de las escuelas. Al mismo tiempo, faltan maestros/as bilingües para atender las necesidades de la población escolar cuya lengua materna es un idioma maya. En cuanto a la educación secundaria, ésta se centra en el casco urbano, dificultando el acceso a este nivel educativo a buena parte de los y las jóvenes que habitan en el área rural.

Comunicaciones:

Las vías de acceso al área urbana y rural es de terracería, y tanto la gente como los productos se transportan por camiones y pick up. Urge desde hace muchos años la construcción de una carretera asfaltada que conecte Aguacatán con Huehuetenango y el Quiché para que el transporte, el comercio y el turismo sean más ágiles. Éstos, junto con la educación, se constituyen como elementos indispensables para el desarrollo del municipio.

Servicios municipales:

Los servicios municipales abarcan gestiones administrativas, como el registro civil, la tesorería, el registro de vecindad, y todo lo que concierne al buen funcionamiento y la administración territorial. Forman parte de estos servicios el mercado, el rastro, la recogida de basura, el mantenimiento de calles, parques, y espacios de interés natural, la biblioteca, etc.

Las autoridades y los empleados municipales reconocen que falta desarrollo en las capacidades administrativas, técnicas, financieras y de infraestructura para que los servicios sean más eficientes y autosustentables. Faltan programas y bases de datos en cada uno los departamentos que faciliten la recolección, almacenamiento y tratamiento

de información municipal. Asimismo, falta capacitación en tecnología para los empleados municipales.

Actividades socioeconómicas:

La mayor parte de los habitantes del municipio se dedica a la actividad agrícola para la comercialización de la cebolla y el ajo a nivel nacional e internacional; un gran número de agricultores produce para el consumo familiar. Las remesas monetarias de emigrantes desde los EE UU son cada vez más significativas, aunque no se cuenta con montos exactos que aseguren esto. En el casco urbano, donde vive el 18% de la población, la población activa se dedica a prestar servicios de transporte, comercios, como tiendas de víveres, cantinas, farmacias, comedores, bancos y otros. La mayor parte de estos servicios están centrados en la cabecera municipal donde las comunidades rurales acuden para hacer trámites administrativos y para comprar o vender productos los jueves, sábados y domingos.

La actividad industrial registra apenas algunos talleres de carpintería de tipo familiar, panaderías, talleres artesanales de tejidos y 3 fábricas de tejas. Hacen falta en el municipio fábricas que transformen productos agrícolas. La actividad turística en servicios e infraestructura queda como una meta y una oportunidad para el futuro.

La gestión local, la organización social y la participación ciudadana son una conjugación del esfuerzo de la ciudadanía y de la autoridad local para afrontar las necesidades y demandas de la población. En el municipio existen varias organizaciones de tipo sectorial, funcional y territorial, todas para responder a las necesidades de las comunidades.

Por otra parte, hay una presencia en Aguacatán de organizaciones externas, tanto internacionales como nacionales, que operan directamente con las comunidades o con la Municipalidad. Todas estas organizaciones presentan un desafío y una oportunidad para la coordinación, la participación y el aprovechamiento de los esfuerzos para el desarrollo participativo y sustentable del municipio de Aguacatán. ■

Democracias Frágiles Instituciones Débiles

La población del municipio de Aguacatán, del departamento de Huehuetenango, en Guatemala, suma un total de, más menos, 42.000 habitantes. En este municipio se rompe la estructura tradicional de las poblaciones indígenas de los municipios del Altiplano de Guatemala: mayoría de población indígena de la etnia correspondiente (Quichés o Cakchiqueles o Tzutuiles o Mames o Kekchiles...) y una minoría de ladinos (de cultura occidental). En Aguacatán es distinto. Allí conviven o comparten territorio cinco etnias: Awacatecos, Chalchitecos, Mames, Quichés y Ladinos. La regla general aceptada es que el poder local lo ostente la minoría ladina, aunque frecuentemente exista un poder paralelo en la estructuras sociales de las comunidades indígenas en torno a los "principales" y las "cofradías". También ocurre en Aguacatán, con una variable: los Awacatecos, más ladinizados, políticamente conservadores, de religión católica y próximos al casco urbano del municipio, se identifican con los ladinos, que históricamente han ejercido el poder municipal.

En 1.970, D. Gonzalo Raymundo, chalchiteco y evangélico, fue elegido alcalde, postulado por el partido de la Democracia Cristiana y con el apoyo de la etnia chalchiteca. Los Awacatecos no aceptaron el resultado electoral y liderados por el párroco

católico lo acusaron de comunista. El Coronel Carlos Arana Osorio, presidente de la República militarizó las instituciones gubernamentales y destituyó al alcalde electo, D. Gonzalo Raymundo, y lo sustituyó por el comisionado (Delegado) militar de Aguacatán, Isauro Arreaga "Chaguito", médico y ladino.

En 1.999, Pablo Escobar Méndez, chalchiteco y licenciado en antropología, encabezó la lista electoral del Comité Cívico "Mi Pueblo". Durante su mandato, de 1999 a 2.003, ha hecho una buena gestión, ha participado activamente y con bastante protagonismo en la Asamblea de alcaldes, ha establecido importantes relaciones internacionales y por la Cooperación al Desarrollo en España, Italia, Noruega y Suecia, participando en eventos e impartiendo conferencias. Pablo Escobar se ha convertido en máximo exponente del poder ascendente de los chalchitecos, que han visto revalorizada su autoestima como etnia al reconocer el Congreso de los Diputados de Guatemala, después de años de reivindicación y de lucha, el chalchiteco como lengua oficial maya con derecho a ser incluida en la Academia de las Lenguas Mayas.

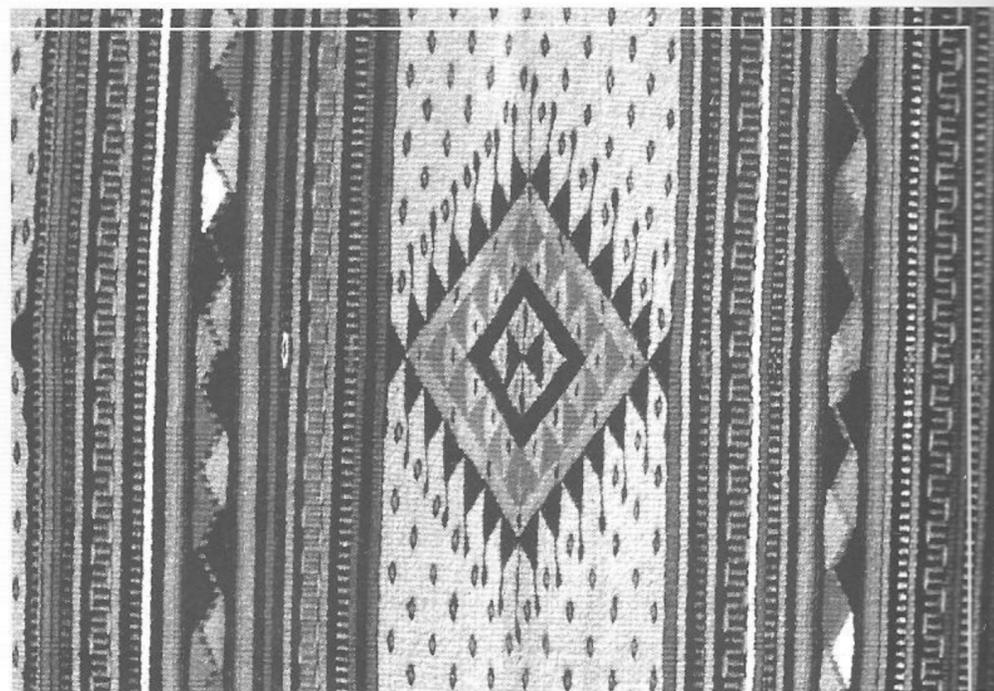
En las elecciones municipales de noviembre de 2.003 ha vuelto a ganar el Comité Cívico "Mi Pueblo" encabezado por D. Pablo. El resto de las formaciones políticas no ha aceptado los resultados,

y, liderado por el Comité Cívico "La Balanza" y por el párroco católico, no ha permitido que la corporación electa tome posesión de sus cargos en la Municipalidad. Han trasladado provisionalmente la Municipalidad a una aldea y desde ahí gestionan el municipio. A la acusación de fraude electoral sin pruebas han seguido las denuncias de malversación de fondos públicos y la auditoría sin conclusiones condenatorias. Todo esto salpicado de episodios violentos y de algún que otro herido y encarcelado.

En 1.970, cuando ganó las elecciones el chalchiteco D. Gonzalo Raymundo, el poder militar del Coronel Carlos Arana Osorio impuso el "orden" nombrando alcalde al awateco D. Isauro Arreaga "Chaguito". En 2.003, y después de un año, el gobierno de la República no ha querido, o no ha podido, imponer la ley y el orden constitucionales en Aguacatán. La policía, el ejército, el gobernador departamental, el Comité de resolución de conflictos de la MINUGUA y ONGs han conocido la situación de conflicto étnico y legalidad en Aguacatán, han intervenido con dispar criterio y no han resuelto nada.

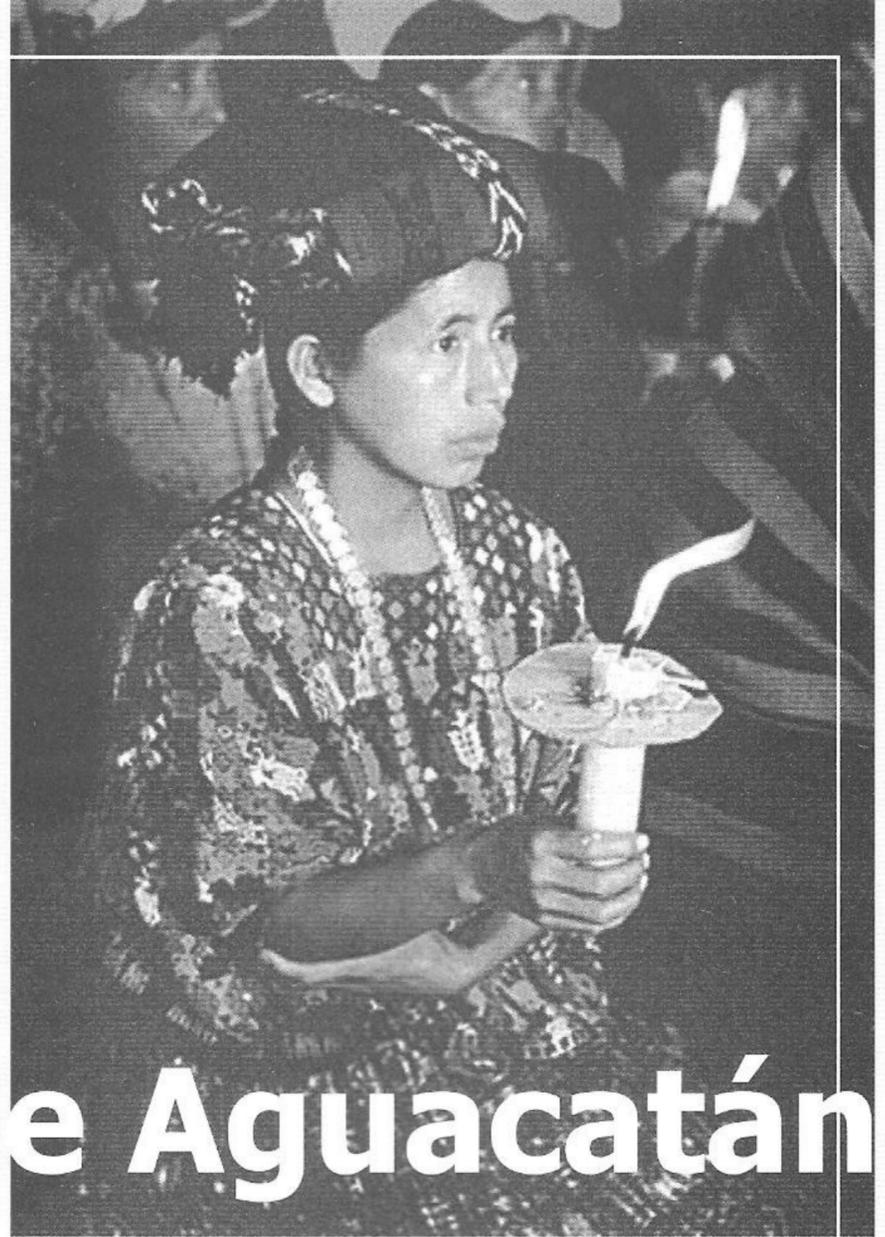
Las frágiles democracias latinoamericanas están sustentadas en frágiles instituciones que permiten la sistemática vulneración de la ley en todos los ámbitos de la vida social y política de estos países. El lenguaje oficial, y el de la calle, rezuman conceptos y vocablos de sonoro contenido político, pero viciados y vaciados de contenido real y de convivencia en el respeto de los intereses legítimos de personas y colectivos.

En el caso que nos ocupa, las autoridades guatemaltecas no resuelven la situación de inconstitucional que vive la corporación municipal y el pueblo de Aguacatán, que no pueden gestionar el municipio desde el edificio municipal, cuya población no puede recibir servicios imprescindibles como abastecimiento de agua, registros de nacimientos, defunciones, matrimonios, enterramientos...



Interpreto que concurren razones históricas y políticas para permitir la situación de desgobierno municipal. Por un lado, los "Comités Cívicos" (Agrupaciones políticas independientes) podrían estar llegando a ser una alternativa de poder a los partidos políticos tradicionales controlados por la oligarquía y poderes fácticos en los países centroamericanos, y, por lo tanto, no interesa resolver un conflicto que puede ir minando el poder que en bastantes municipios de Guatemala, El Salvador y Honduras han conseguido, el poder municipal. Hay que evitar que se organicen y se consoliden como alternativa de poder. Por otro lado, el conflicto de Aguacatán es un problema "entre indios" y que "lo resuelvan entre ellos". El racismo, desde la época de la Colonia ha sido y es un instrumento magnífico de explotación, segregación y dominio por parte de la minoría ladina, heredera de las distintas potencias occidentales que militar, política o económicamente han dominado el patio trasero latinoamericano de los EE.UU. ■





El conflicto de Aguacatán

En el Municipio de Aguacatán conviven cinco grupos étnicos: Awacatecos, Mames, K'iches, Chalchitecos y Ladinos. Cada grupo constituye y realiza una aportación importante a la vida cultural, social y económica del municipio.

Antecedentes:

Hasta el 27 de Febrero de 1891 Aguacatán y Chalchitán eran dos parcialidades diferenciadas. En esa fecha, por acuerdo gubernativo y debido a la proximidad entre ambos municipios, se constituyen en uno sólo, que se denomina Aguacatán, para facilitar la buena marcha administrativa y dados los intereses y la identidad de costumbres de ambos lugares.

Para el grupo chalchiteco, el hecho de que se le diera el nombre de Aguacatán supuso, y aún supone, una cierta desventaja, ya que se identifica a los aguacatecos (como gentilicio) como los únicos habitantes de Aguacatán.

La firma de los Acuerdos de Paz en 1996 constituye un momento clave para el desarrollo social y político de Guatemala. En ellos se establece el cese del conflicto armado de 36 años y la promoción de un conjunto de instituciones necesarias para el fomento del desarrollo social y económico del país.

Con el regreso de los exiliados del conflicto

armado surgen como alternativa de poder local los Comités Cívicos. Una parte importante de los chalchitecos se constituye en Comité Cívico "La Balanza", con Pablo Escobar Méndez a la cabeza, y logran ganar las elecciones municipales de 1999. En Junio de 2003 el Congreso de la República de Guatemala reconoce y avala el idioma chalchiteco como una más de las lenguas oficiales en Guatemala.

Proceso:

Las elecciones nacionales y municipales celebradas en Guatemala el pasado 9 de Noviembre de 2003 no tuvieron en Aguacatán (Huehuetenango) el desenlace democrático que debe acompañar a cualquier proceso electoral. En el caso concreto de Aguacatán, la reelección de Don Pablo Escobar Méndez, miembro del Comité Cívico de Mi Pueblo o agrupación política local "La Balanza", causó insatisfacción en algunos grupos de población de Aguacatán, que se congregaron inmediatamente frente al parque central para exigir al Tribunal Superior Electoral la anulación de las elecciones y la convocatoria de un nuevo proceso.

Los inconformes se aglutinaron al poco tiempo dentro del autodenominado Movimiento Social Pacífico de Aguacatán, solicitando por todos los medios la

renuncia del alcalde, al que acusaron de haber cometido fraude electoral y malversación de fondos públicos en la pasada legislatura. Este movimiento fue desde el principio bastante numeroso y congregó ante las puertas de la municipalidad a gentes de diversas etnias, religión y signo político (UNE, FRG, Gana y PAN).

El Bloqueo del principal edificio municipal por parte de los inconformes generó tensiones entre los bandos que acabaron en numerosos enfrentamientos¹. Cabe destacar que ante hechos tan desafortunados, la actuación o intervención de los Gobiernos Departamental y Central, así como de la policía, han sido probadamente insuficientes.

Nuestros Coordinadores en Aguacatán, Francisco Girón y Elena Solís nos mantuvieron informados permanentemente. En algunos momentos críticos, como los del 26 de Noviembre y el 22 de Diciembre de 2003 optaron por cerrar la oficina de MAÍZCA para evitar problemas.

En una de las comunicaciones nos advirtieron que gentes del grupo opositor estaban cuestionando la labor de MAÍZCA en Aguacatán debido a la idea equivocada de que nuestra ONGD apoyaba personalmente a Don Pablo Escobar Méndez. Puesto que parecía obvio que estos grupos no diferenciaban entre el apoyo a una Institución y a los partidos que en uno u otro caso representan a estas instituciones, la Junta Directiva de MAÍZCA decidió enviar un Comunicado al Pueblo de Aguacatán.

En dicho comunicado se insistía en que nuestra organización, a lo largo de los diez años de presencia en el municipio, ha realizado numerosos proyectos con distintas contrapartes o agentes de desarrollo locales (ONGS locales, Comités, Comunidades, Municipalidad, etc.). Del mismo modo, en dicho oficio se detallaban los proyectos que en este momento está ejecutando MAÍZCA en colaboración con la Municipalidad y se daban las condiciones que MAÍZCA estima oportunas para trabajar con éste u otro gobierno o corporación municipal.

Por estas mismas fechas, y días previos a la

toma de posesión, Don Pablo Escobar se puso en contacto con MAÍZCA para informarnos de que la situación seguía tensa y de que habían barajado la opción de que la municipalidad operara desde la capital del departamento, Huehuetenango, puesto que en Aguacatán no era posible acceder a ella. Argumentaba que los "inconformes" no habían demostrado el supuesto fraude electoral ni tenían pruebas de la supuesta mala administración. Desde su punto de vista, en el conflicto han permanecido latentes problemas étnicos, religiosos y políticos que vienen de tiempo atrás, ya que el Comité Cívico La Tinaja o "Unión Awacateca" había querido llegar al poder sin lograrlo y se oponía a un gobierno chalchiteco. Don Pablo Escobar aseguró que había tratado de sentarse a dialogar con sus opositores pero el entendimiento no fue posible. El 14 de Enero de 2004 es la fecha oficial en la que todos los alcaldes de Guatemala y otros cargos electos debían celebrar la toma de posesión. Los Coordinadores de proyectos de MAÍZCA viajaron hasta la capital del departamento, Huehuetenango, para presenciar la toma de posesión del alcalde reelecto de Aguacatán, Don Pablo Escobar Méndez. Desconocemos si el motivo de que el acto se celebrara en la capital era la imposibilidad de que pudiera hacerse efectivo en el municipio, pero lo cierto es que también otros municipios del Departamento ratificaron a los alcaldes electos en la capital. No obstante, este hecho fue tomado por los opositores como una nueva falta de consideración y de desprecio hacia el pueblo.

En este tiempo, pero con fecha del 21 de Diciembre de 2003 llegó a la Oficina de MAÍZCA en Aguacatán un documento anónimo en el que se reprochaba a nuestra organización "la actitud de apoyo a las acciones del señor alcalde Pablo Escobar". Al parecer, según información de nuestros Coordinadores, la mayor parte de las Organizaciones Nacionales e Internacionales que trabajan y tienen sede en Aguacatán recibieron el mismo tipo de documento anónimo que llevaba implícitas amenazas

¹ Los diarios Prensa Libre, y Siglo XXI recogen en estos meses numerosas noticias sobre Aguacatán, en las que destacan los enfrentamientos violentos (22 de Noviembre, 26 de Noviembre, 28 de Diciembre de 2003, que coincide con la segunda vuelta de las elecciones presidenciales) y los numerosos heridos que estos hechos ocasionaron.



y coacciones.

Con el único fin de velar por la seguridad de nuestros trabajadores en Aguacatán, puesto que en el "Anónimo" se expresaban amenazas hacia nuestro Coordinador de proyectos, Francisco Girón (conocido en el municipio como "Canche"), y a nuestra organización, la Junta Directiva de MAÍZCA decidió suspender cautelarmente los proyectos cuya

contraparte era la Municipalidad, a excepción del Centro de Capacitación, del que únicamente quedaban por finalizar algunos detalles.

Ante el desconocimiento de los autores de dicha carta y la imposibilidad de dirigirnos personalmente a ellos, la Junta Directiva de MAÍZCA decidió realizar un nuevo comunicado abierto a todas las Comunidades, la Municipalidad y el pueblo de Aguacatán.

En él señalamos que para evitar las interpretaciones interesadas habíamos decidido suspender los proyectos hasta que existieran unas mínimas garantías de consecución de objetivos y de aprovechamiento de los recursos. Igualmente, reconocimos y manifestamos la necesidad del diálogo en estas situaciones de conflicto e invitamos al compromiso de resolverlo dentro del marco legal que ofrecen las instituciones.

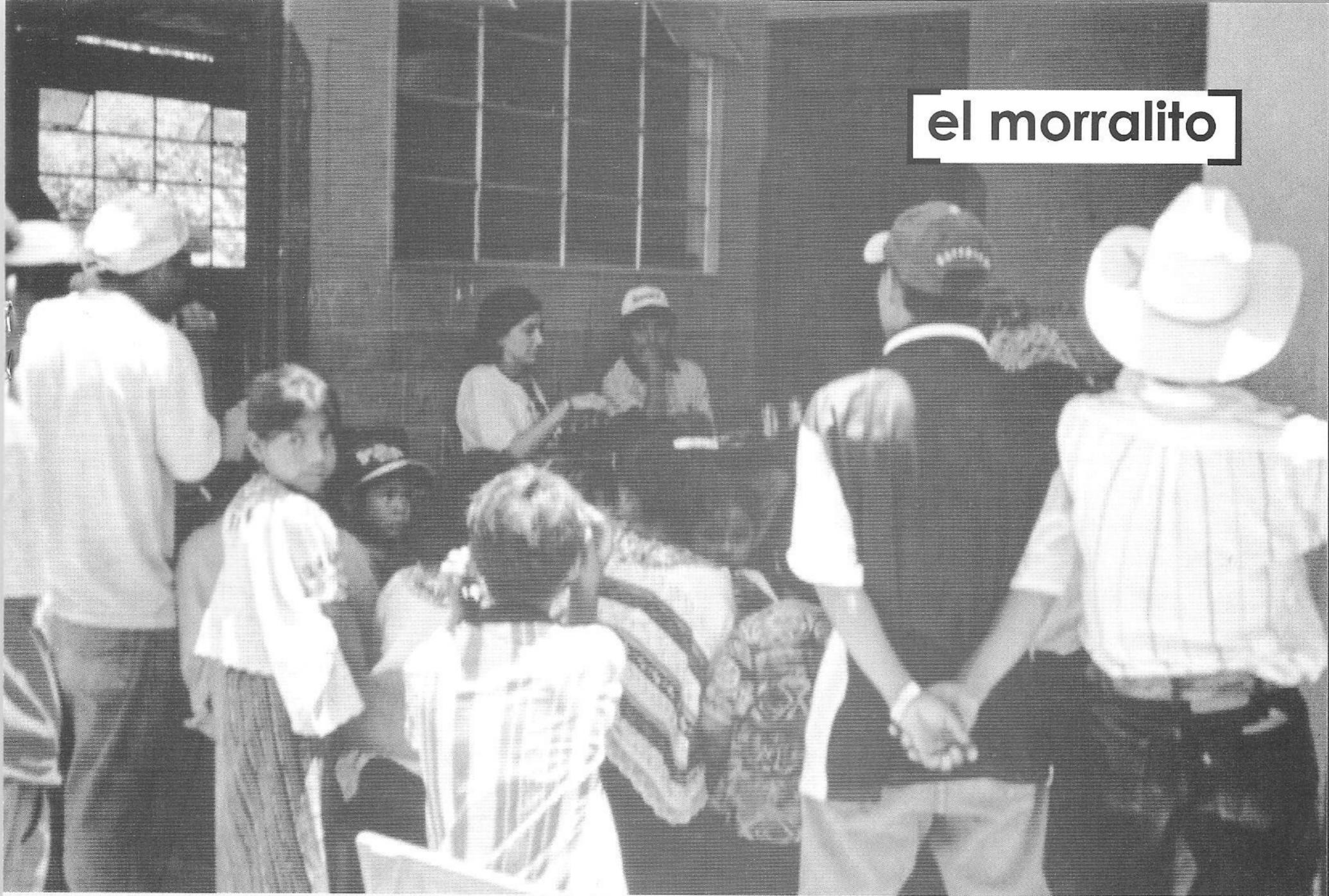
A comienzos de Marzo, Don Pablo Escobar se puso en contacto con MAÍZCA para comunicarnos que las actividades de la municipalidad se retomaban de manera regular en un nuevo edificio (pues el oficial seguía custodiado por los grupos opositores). Dicho edificio estaba ubicado en la aldea de Río San Juan, un lugar de referencia para los chalchitecos. Este hecho fue tomado por los grupos de la oposición (en su gran parte awacatecos) como una provocación, lo que alteró más los ánimos y produjo nuevos disturbios.

El 13 de Febrero de 2004, y en respuesta al correo enviado por Don Pablo Escobar, solicitamos un informe amplio de la visión del conflicto, así como sus propuestas de solución al mismo.

Tras el aplazamiento de algunos de los proyectos en que la Municipalidad actuaba como contraparte solicitamos igualmente garantías para gestionarlos, dado que la capacidad de tramitarlos y oficialarlos se había reducido y resentido por el conflicto.

El 25 de Febrero aparece una nota en prensa esperanzadora, pues estaba encabezada por el titular "pobladores y autoridades llegan a un acuerdo²". Parece ser que intervino la Comisión de Asuntos

² Noticia aparecida en el Diario Prensa Libre el día 25 de Febrero de 2004.



Municipales del Congreso de la República, la cual encargaba la resolución a la Red Departamental de Atención a Conflictos.

Quedó establecida la puesta en práctica de dos auditorías, una interna y otra física. Las dos partes del conflicto quedaron satisfechas por el acuerdo y manifestaron la voluntad de acabar con el enfrentamiento.

La Auditoría solicitada tanto por los grupos opositores como por la propia corporación dio comienzo el 1 de Marzo de 2004, ordenada por la Dirección de la Auditoría Gubernamental de la Contraloría General de Cuentas. Dentro del proceso de auditoría se solicitó a MAÍZCA información sobre los proyectos financiados y los recursos de Cooperación al Desarrollo transferidos a la Municipalidad, para lo que MAÍZCA elaboró y envió un informe detallado a los auditores el 6 de Mayo de 2004.

A lo largo de las semanas, la conflictividad en el municipio se logró reducir sensiblemente debido al proceso de Auditoría que se estaba realizando, aunque el movimiento opositor continuó actuando

al margen de la legalidad sin que las autoridades gubernamentales se posicionaran y tomaran las decisiones oportunas.

El resultado final de esta Auditoría no ha señalado ningún hecho que implique a los responsables del anterior Gobierno Municipal en la acusación de malversación de fondos de la que fueron objeto ya desde los primeros momentos del conflicto, aunque algunas inversiones municipales en infraestructura están pendientes de aportar documentación que está requisada en el edificio municipal "tomado y custodiado" por la oposición. A pesar del acuerdo logrado entre las partes de respetar el resultado de esta Auditoría, el conflicto no ha cesado, llegando a un momento de especial dureza el día 16 de Junio, cuando una serie de altercados entre los dos bandos terminó con un muerto y varios heridos de diversa consideración. Este enfrentamiento no hizo sino dificultar el necesario proceso de pacificación y normalización de la vida social y política en Aguacatán.

El conflicto se ha enquistado en el Municipio de Aguacatán mientras el grupo opositor pretende

conseguir con amenazas paralizar la vida social y económica, logrando que las ONGs de cooperación tanto locales como extranjeras abandonen el municipio.

Tras una jornada de reflexión de la Junta Directiva y otros miembros de MAÍZCA celebrada los días 20, 21 y 22 de Agosto en Pradejón (La Rioja) y ante las diversas informaciones, informes y testimonios de cooperantes que recientemente han regresado de Aguacatán, MAÍZCA decidió: Σ Permanecer en Aguacatán apoyando a las instituciones y a los agentes de poder local generadores de desarrollo dentro de la legalidad vigente. Desde MAÍZCA respetamos, y activamente, el trabajo de la Corporación de la Municipalidad de Aguacatán. Nuestra organización ha iniciado una serie de proyectos con la misma y ha realizado el seguimiento del Convenio de Colaboración con la Diputación de Córdoba. Nuestro compromiso es ejecutar los proyectos siempre y cuando esta Corporación no sea inhabilitada políticamente por las instancias judiciales en Guatemala.

MAÍZCA ha optado por continuar con la labor emprendida hace más de diez años de colaboración con el Municipio de Aguacatán, apostando decididamente por la estabilidad y la consolidación municipales como agentes de desarrollo local fundamental.

Es un hecho probado la complejidad que sufren los procesos democráticos al intentar consolidarse en aquellos lugares donde se ha vivido históricamente un conflicto armado de las características y de la dureza del pasado reciente de Guatemala.

Aguacatán ha sido también testigo de esta historia y de las luchas sangrientas por el poder. Queda todavía mucho de esta lucha y de este miedo en la memoria de los habitantes de este municipio.

MAÍZCA ha realizado un exhaustivo seguimiento del conflicto con la finalidad de conocer más a fondo la realidad en la que trabaja, a pesar de que en ocasiones como ésta resulte realmente difícil desarrollar los proyectos programados. Ha quedado constancia, y así lo cree también el

voluntario de Diputación Rafael Aguayo, de la dificultad que existe en Aguacatán para separar el apoyo a las Instituciones y a las personas que las representan. A lo largo de todo el proceso hemos comprobado la falta de apoyo a la institución municipal y a sus representantes electos por parte de los gobiernos departamental y Central, agudizado por el hecho de que el Comité electo es local y no goza del respaldo de otros partidos de trayectoria tradicional y de alcance nacional.

Nuestro compromiso con el Desarrollo de Aguacatán nos llevó hace unos años al intento de fortalecer con los proyectos que realizamos las débiles instituciones municipales. Todos los proyectos llevados a cabo en la anterior legislatura por la corporación municipal que encabeza Don Pablo Escobar han sido debidamente justificados, por lo que su responsabilidad con nuestra organización y las instituciones que nos financian ha sido siempre asumida correcta y puntualmente. Desde MAÍZCA apoyamos una solución pacífica al conflicto, dentro de los marcos de la legalidad, y de las ventajas de mediación que siempre ofrecen el entendimiento y el diálogo. MAÍZCA ha realizado un seguimiento continuo de este conflicto, ha colaborado en el proceso de esclarecimiento fiscal y ha mantenido un estrecho contacto con la corporación municipal y las comunidades, con el fin de participar con respeto en la resolución pacífica del conflicto y de asegurar que los proyectos de desarrollo realizados con los fondos públicos españoles se ejecuten correctamente y respondan al fin para el que fueron concedidos.



Malos compañeros de viaje

Violencia y Desarrollo no se llevan bien, más bien no se llevan. Son malos compañeros de viaje. Lo que uno avanza, la otra lo retrasa. Cada uno tira en una dirección y, al final, no se llega a ningún sitio. Todo lo más, se permanece estático, parado, anclado, llenándose el alma de telarañas, agrietándose las plantas de los pies, acabándose las esperanzas, suicidándose las expectativas, haciéndose viejo el más niño, arrastrándose al olvido lo que un día fue el mejor de los sueños.

Dicen que "en la variedad está el gusto", y dicen bien. Igual que la tierra, un pueblo rico es el que tiene de todo, cada uno siendo uno y parte de todo a la vez, sin complejos, con la bandera del mestizaje y el respeto mutuo en lo alto del mástil más alto, ondeando día y noche, contra viento y marea.

La diversidad está escrita

con letras de molde, en mayúsculas; es una palabra que viste de muchos colores. A la vuelta de la esquina se halla su hermana gemela, la que viste de un solo color (¿gris?), la que todo lo ve con la misma lente y habla siempre la misma lengua, la entusiasta de los uniformes mentales; lo que no es ella le da miedo, y entonces se vuelve violenta... Entonces, la que algunos llaman pura se convierte en puta: putos disparos, putas muertes, putos sufrimiento, puta destrucción, putas mentiras...

La diversidad cultural es una riqueza (bienaventurados los que sepan aprovecharla, porque crecerán hasta el infinito), pero no es menos cierto que obliga al entendimiento, a un diálogo permanente, a la cesión continua, a ponerse en el pellejo del vecino que no es como yo (afortunadamente). Éste es el conflicto, y no tiene que llevar

necesariamente colgada la etiqueta de "negativo". La crisis bien entendida conduce al crecimiento, a la superación de un estado anterior, a la negación de los principios hasta el momento considerados válidos, porque ya no lo son, o al mantenimiento de aquello que consideramos que nos sigue haciendo bien.

No matemos la diversidad, que nos moriríamos de pena. No evitemos el conflicto dando un rodeo, que tardaremos más. No solucionemos la crisis a golpes, que eso queda para los que perdieron la fe en la palabra.

Pido la paz y la palabra,
Porque espero y creo
Que necesariamente todos
Vamos a entendernos...

Pedro García Fernández

el morralito



V Semana en Centroamérica

INTERCULTURALIDAD Y COOPERACIÓN

9 de noviembre:

Presentación de la V Semana en Centroamérica
"Interculturalidad y Cooperación"
Entrega del III Premio de la Solidaridad
Lugar: Casa de la Ciudadanía Distrito Sur.
Hora: 19:30.

10 de noviembre:

Encuentro universitario.
Vídeo-fórum
Powaqqatsi
Lugar: Facultad de Ciencias de la Educación.
Hora: 11 a.m.

Actividades Infantiles
"Juegos cooperativos e Interculturalidad".
Lugar: Colegios del Sector Sur.

11 de noviembre:

Mesa Redonda:
"Cooperación y otras culturas".
Participan:
María Jesús Monedero (Amnistía Internacional),
Eduardo Sevilla (ISEC),
tercera persona (aún por confirmar).
Lugar: Salón de Plenos de la Diputación.
Hora: 19:00.

12 de noviembre:

Taller: "Interculturalidad y Mujer".
Lugar: Casa de la Ciudadanía Distrito Sur.
Hora: 17:30 a 21:00.

13 de Noviembre:

Fiesta Intercultural. Festival de cantautores/as

Participan: Rosa Da Lua y Antonio Romero, Polífonus y las paradisofiscales, Paco y Manu, Chico Herrera.
Lugar: Círculo Cultural Juan XXIII.
Hora: 20:00.

Del 8 al 13 de Noviembre:

Exposición de Pintura de José Manuel Casado Morán.
Lugar: Círculo Cultural Juan XXIII.



[el morralito]



Reflexionando sobre la convivencia entre etnias

Cuando me dicen que el conflicto en Aguacatán tiene, entre otros aspectos, un origen étnico, y que personas de distintas etnias son capaces de coger un fusil y de empuñarlo unos contra otros, en principio me parece algo increíble y difícil de comprender. Entiendo que esa situación no se puede comparar con mi realidad más cercana porque son muy diferentes en muchos sentidos, pero para que me sea comprensible me traslado a lo próximo, porque en muchos de nuestros pueblos convivimos con gitanos desde hace mucho tiempo, en municipios que decimos democráticos donde existe el racismo y no sólo de las personas de a pie, sino también desde los representantes de esas instituciones públicas democráticas (alcaldes, maestros, medios de comunicación...), donde utilizamos expresiones peyorativas para referirnos a los gitanos, los chistes jocosos..., excluyéndoles del propio sistema. Los culpamos de lo que pasa en nuestra sociedad: si hay un robo y está cerca un gitano, ha sido él, si hay piojos en un colegio donde haya gitanos, han sido ellos, y si hay droga y hay un gitano, ése es el traficante. Pero hay pueblos donde no hay gitanos, y en ellos también se cometen robos, también hay piojos en los colegios y también se trafica con droga.

Si esto es así, en lo más próximo, cómo asombrarme de lo que pasa en Aguacatán, donde las diferencias son más radicales en muchos sentidos: diferente lengua, distancia en la ubicación geográfica, mala comunicación entre las aldeas, enfrentamiento histórico, todo ello dentro de un sistema al que aún cuesta llamar

"democrático". Cómo no entender los años de enfrentamientos, de luchas por el poder, de tomarse la justicia por su mano, lo poco que hacen las instituciones públicas para que el conflicto se resuelva, y sólo por puro interés económico, político o personal.

Ésta es una mera reflexión puntual. Para hacer un análisis más profundo sobre la convivencia entre pueblos, remito a los siguientes documentos que tenemos en Maízca:

- "Las relaciones interétnicas en Aguacatán" de Paul Hans Kobrad. Diciembre, 2000.
- "Indigenismo y poder local. Ponencias y conclusiones." Diputación de Córdoba. Octubre, 2002.
- Plan estratégico de desarrollo integral del Municipio de Aguacatán. 2003-2013.
- Diagnóstico del Municipio de Aguacatán. 2002.
- Conquista y cambio cultural. La sierra de los Cuchumatanes de Guatemala (1500-1821). Escrito por W. George Lovell. Editorial CIRMA/PMS, Antigua, 1990.

También esto es cooperación

Cuando trabajamos en una comunidad, gozando de aceptación de la misma y de pronto te encuentras en medio de un conflicto étnico... ¿QUÉ HACEMOS? Ésa es la situación que en Maízca vivimos desde las elecciones del 7 de noviembre del año 2003. Estamos bastante familiarizados con la situación de Aguacatán, la convivencia histórica de 5 etnias (Chalchiteca, Aguacateca, Quiché, Mam y Ladinos), llevamos desde el año 1992 trabajando en el municipio, tenemos proyectos con todas las etnias, y, hasta ahora, no habíamos tenido ningún problema de esta naturaleza. Sin embargo, son ellos los que tienen el conflicto, son dos etnias enfrentadas por el poder; el conflicto entre Aguacatecos y Chalchitecos es antiguo y ahora ha vuelto a resurgir. Desde Maízca comprendemos ese drama vivo, desde los intereses a las motivaciones, las actitudes, el

sentido de pertenencia a su respectiva etnia, es decir, las intenciones subjetivas de cada grupo.

Pero, desde nuestra situación, ¿QUÉ HACEMOS?, O ¿QUÉ PODEMOS HACER SI TAMBIÉN FORMAMOS PARTE DE AGUACATÁN? Sobre la base de las creencias que apoyan nuestro trabajo sabemos que cooperación es el "acompañamiento de procesos de autodesarrollo", potenciar o apoyar el poder local (llámese éste municipalidad, cooperativas, asociaciones de mujeres u organizaciones locales), entidades que están trabajando en y por el desarrollo de la comunidad...

Con deseos de seguir apostando por el desarrollo de esta comunidad, nos hemos reunido para reflexionar y decidir con honestidad y coherencia, y, sobretodo, con la ESPERANZA de que esta situación se resuelva en beneficio de toda la

comunidad, y hemos decidido seguir trabajando en la comunidad (entiéndase acompañando). Creemos en lo que hacemos y en cómo lo hacemos, tenemos procesos iniciados con grupos comunitarios a través de proyectos ejecutados, nuestra utopía hecha realidad: 14 kilómetros de carretera de Las Cumbres, una escuela taller lista para principiar a funcionar, 20 Bancos comunales... También hay proyectos pendientes de ejecutar, nos hemos comprometido con la comunidad, y nuestro compromiso es serio. El tiempo voluntario que le dedicamos a Maízca tiene sentido por los beneficios que se obtienen tanto allá como aquí; así que aprenderemos a convivir con el conflicto sin perder nunca una actitud de respeto hacia la comunidad, a las etnias que la configuran y a nuestras creencias.

Esmeralda Morán Muñoz

¡¡CONTACTA CON NOSOTROS!! ¡¡TÚ PUEDES COLABORAR!!

● CÓRDOBA

Dirección Postal:
c/ Fray Pedro de Córdoba, 24
14009 Córdoba.

Sede Social:

Casa de la Ciudadanía (Antigua escuela de Magisterio)
c/ Priego de Córdoba, s/n.
14013 Córdoba
Telf. y Fax 957 20 30 30
maizca@confluencia.net

● POZOBLANCO

maizcapozo@confluencia.net

● BAENA

maizcabaena@confluencia.net

● GRANADA

maizcagranada@confluencia.net

**El desarrollo no se puede exportar.
Acompañamos y potenciamos
el desarrollo de los pueblos.**

Del 8 al 13 de Noviembre

Exposición de Pintura:
"sinEva" de José Manuel Casado Morán
Lugar: Círculo Cultural Juan XXIII. C/ La Palma 4
Inauguración: **8 de Noviembre** a las **20:30** horas

9 de Noviembre, Martes

Presentación de la V Semana en Centroamérica
"Interculturalidad y Cooperación"
Entrega del III Premio de la Solidaridad
Lugar: casa de la Ciudadanía Sur. C/ Priego de Córdoba s/n
Hora: **19:30**

10 de Noviembre, Miércoles

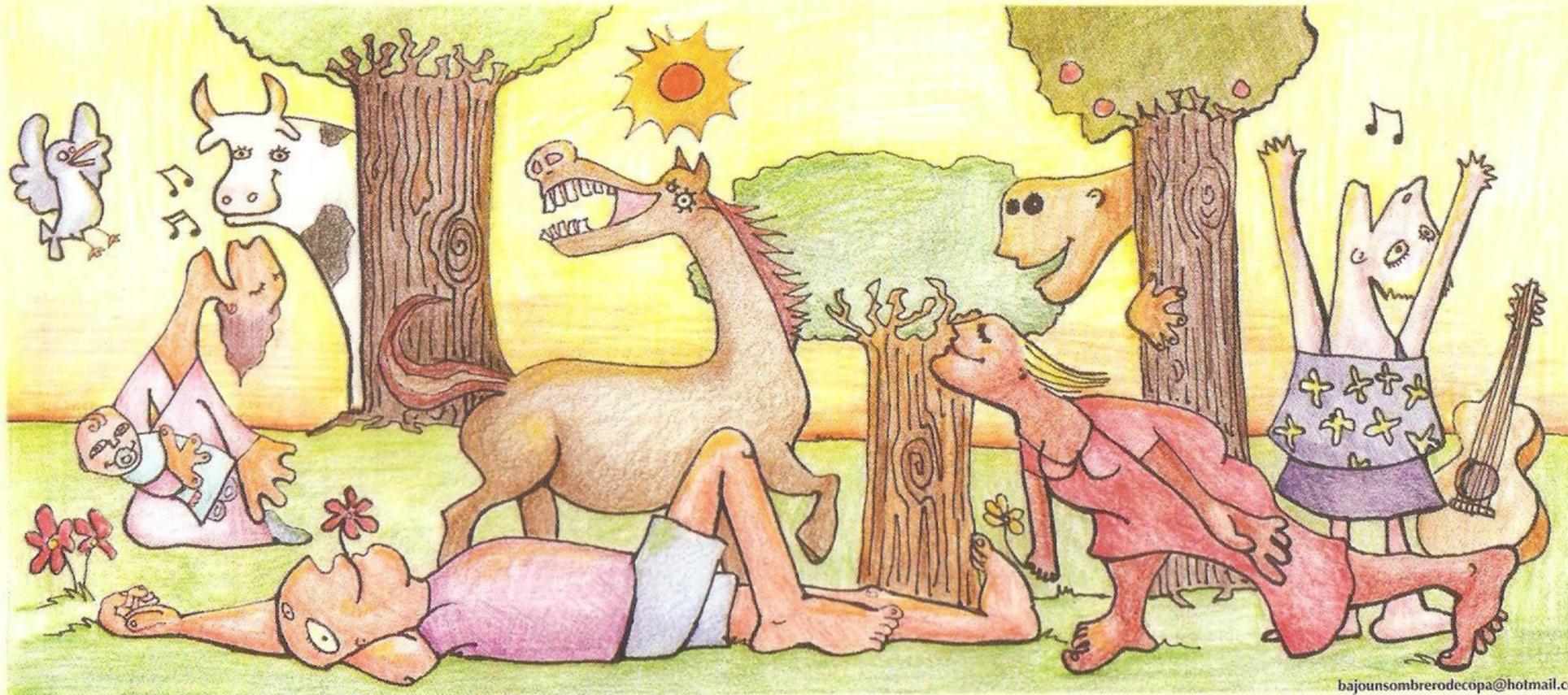
Actividades Infantiles:
Juegos Cooperativos y de Interculturalidad
Lugar: colegios del Sector Sur

V Semana en Centroamérica. Interculturalidad y Cooperación

Organiza:



Círculo Cultural
Juan XXIII



bajounsombrerodecoba@hotmail.com



11 de Noviembre, Jueves

Encuentro universitario. Vídeo forum: "Powagqatsi"
Lugar: Facultad de Ciencias de la Educación
Hora: **12:00**

Mesa redonda: "Cooperación y otras culturas"
Participan: María Jesús Monedero (Amnistía Internacional),
Eduardo Sevilla (ISEC) y Francisco García Calabrés
Lugar: Salón de Plenos de la Diputación
Hora: **19:00**

12 de Noviembre, Viernes

Taller: Interculturalidad y Mujer
Lugar: Casa de la Ciudadanía Distrito Sur
Hora: De **17:30 a 21:00**

13 de Noviembre, Sábado

Fiesta Intercultural. Festival de Cantautores, Polipoesía
y Danza
Participan: Chico Herrera, Rosa Da Lua Dúo, Polífonus y las
Paradisofiscales, Paco y Manu y Alberto Guerrero
Lugar: Círculo Cultural Juan XXIII
Hora: **20:00**

Contacto: maizca@confluencia.net / 957.20.30.30 / www.maizca.org